

**Gratulation**

**Helmut Hafner**  
Im Äscherle 58, Schaan  
zum 83. Geburtstag

Wir wünschen Gottes Segen,  
Gesundheit, Wohlergehen und ein  
schönes Geburtstagsfest.

**Österreichischer  
Nationalfeiertag**

**Schaan.** – Aus Anlass des österreichischen Nationalfeiertags findet am Donnerstag, 24. Oktober, im SAL in Schaan um 12 Uhr eine Feierstunde statt. Im Rahmen dieser Veranstaltung wird Peter Geiger ein Referat zum Thema «Geschichtssplitter. Liechtenstein-Österreich» halten.

Botschafter Arthur Winkler-Hermaden und Honorarkonsulin Rita Kieber-Beck laden alle in Liechtenstein wohnhaften Österreicherinnen und Österreicher sowie Liechtensteiner und Liechtensteinerinnen mit Österreichbezug herzlich zu dieser Veranstaltung ein. Aus organisatorischen Gründen kann das Österreichische Honorarkonsulat, Tel. +423 377 01 55, E-Mail office@oe-konsulat.li, Anmeldungen nur bis spätestens 21. Oktober entgegennehmen. (pd)



**Notfalldienst**

Samstag, Sonntag und Feiertage während 24 Stunden, wochentags zwischen abends 18 und morgens 8 Uhr:

Tel. +423 230 30 30

365 Tage für Sie im Dienst  
**SCHLOSS APOTHEKE**  
365 Tage für Sie im Dienst  
Tel. +423/233 25 30

**Präsentationsabend des  
Jugendprojekt-Wettbewerbs 2013**



**Jugendprojekt-Wettbewerb:** Innovative Projekte und kreative Präsentationen werden honoriert. Der Präsentationsabend findet am 25. Oktober statt. Bild pd

**Der 9. Interregionale Jugendprojekt-Wettbewerb geht in die entscheidende Phase. Alle sind herzlich eingeladen, wenn am 25. Oktober auf der Bühne des Gemeindefaals Ruggell fünf tolle Projekte vorgestellt werden.**

**Ruggell.** – Jugendliche und junge Erwachsene aus Liechtenstein präsentieren am Freitag, 25. Oktober, um 19 Uhr im Gemeindefaal Ruggell ihre Projekte, welche sie in den letzten Monaten auf die Beine gestellt haben. Bereits im Vorfeld wurden die Projektdokumentationen von einer fünfköpfigen Jury bewertet.

Diese vergibt am Präsentationsabend zusätzliche Punkte an die Teams für kreative, spannende und aufschlussreiche Präsentationen. In jeweils maximal sieben Minuten werden folgende Projekte vorgestellt: «Lehrlingsfeier 2013» der Lernenden von 100pro!, «Planken Rockt 2.0» vom OK des Open Airs, Filmprojekt

«Stop Motion» der Klasse 3b der Oberschule Triesen, «Jugendrat in Liechtenstein/Easyvote» vom Verein Jugendrat, «Dentokan Elite» vom Verein Dentokan Kampfkünste.

Noch am gleichen Abend werden die Gewinnerinnen und Gewinner bekannt gegeben und die Geldpreise im Gesamtwert von 4000 Franken übergeben. Dieses Preisgeld wird von der Arbeitsgruppe IndustrieLehre Agil der Liechtensteinischen Industrie- und Handelskammer gestiftet.

Ausserdem werden die besten Projekte von der Jury für das interregionale Finale nominiert, welches am 16. November in der Jugendbeiz Talhof in St. Gallen stattfinden wird. Die besten Projekte aus Vorarlberg, dem Kanton St. Gallen und aus Liechtenstein treten dann mit ihren Präsentationen gegeneinander an.

Der Jugendprojekt-Wettbewerb wird durch die liechtensteinische Regierung getragen und durch das Aha – Tipps und Infos für junge Leute in Kooperation mit dem Amt für Soziale Dienste umgesetzt. (pd)

**Präsentationsabend**

- Freitag, 25. Oktober, 19 Uhr
- Gemeindefaal Ruggell
- Grussworte von Karl-Anton Wohlwend, Amtsleiter Amt für Soziale Dienste, und Ernst Büchel, Gemeindevorsteher Ruggell
- Präsentation der Projekte
- Pause mit Imbiss (ca. 30. Min.), Verpflegung durch Jugendarbeitsgemeinschaft Gamprin, Schellenberg und Ruggell
- Prämierung der Projekte und Preisübergabe



**Von Balzers zur  
Plattform Ans**

**Balzers.** – Die St. Galler Wanderwege laden wie üblich am letzten Dienstag des Monats, am 29. Oktober, zu einer geleiteten Nachmittagswanderung ein. Die Wanderung führt von Balzers über den Oksaboda zur Aussichtsplattform Ans. Weiter auf einem Höhenweg (Stelzenweg) Richtung St. Luziensteig zum Dürrwald. Ein Feldweg entlang dem Waldrand auf der gegenüberliegenden Talseite bringt die Wanderer wieder zum Ausgangspunkt. Dauer der Wanderung ca. 3 Stunden, ca. 330 m Auf- und Abstieg.

Treffpunkt 13.15 Uhr, Post Balzers, Bushaltestelle Rietweg, gegenüber der Post hat es Grasparkplätze. Wanderleiter Hansjörg Giger, Tel. 079 225 45 58. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Auskunft über die Durchführung oder kurzfristige Änderungen erteilt das Wandertelefon der St. Galler Wanderwege (Bandansage Tel. 071 383 30 31). (pd)

**TERMINE**

**VU Ruggell, Gamprin und Schellenberg**

**Seniorenstamm**

- Wann: Dienstag, 29. Oktober, ab 16 Uhr
- Wo: Restaurant Rössle, Ruggell
- Referentin: Elisabeth Kaltenbrunner, BSc FHO Pflege, wird Fragen zum Thema «Handhabung Pflegegeld» beantworten. Danach besteht die Möglichkeit, mit Regierungsrätin Marlies Amann-Marxer und den Landtagsabgeordneten Viola Lanter-Koller und Judith Oehri über aktuelle Themen zu diskutieren.

Telefon VU-Sekretariat 239 82 82  
www.vu-online.li



**Heute auf www.vaterland.li**

Das Programm der diesjährigen Wahnsinnsnächte wird im TAK in Schaan vorgestellt.

News: Kultur  
www.vaterland.li

**HEUTE**

**WOHIN**

**KINDER**

Schaan, SAL, 19 Uhr: Der Junge mit dem Koffer; Schauspiel von Mike Kenny, deutsche Übersetzung von Herta Conrad, www.tak.li

Schaan, Mütterzentrum Müze, 9.30 Uhr: Jeden Montag können die Kleinen mit Daniela turnen, tanzen oder Yoga ausprobieren. Für Kinder ab 2 1/2, www.mueze.li

**VORTRAG**

Eschen, LAK Haus St. Martin, 18.30 Uhr: Informiert schwanger, Kurzreferate zum Thema Finanzen, Geburt, Kinderbetreuung u. v. m., www.schwanger.li

**AUSSTELLUNG**

**Balzers,** Alter Pfarrhof: Rückenwind – Leia Luke, künstlerische Auseinandersetzung mit dem Thema Wind, bis 27. Oktober

**Mauren,** Galerie Art Felicia, Weihering 106: Im Hinterzimmer – Bilder von Peter Kohl, neueste Arbeiten



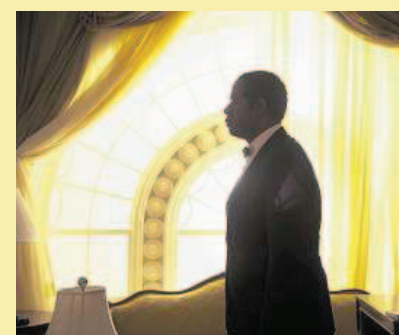
**KINO**

**BALZERS: SCHLOSSKINO**

(www.schlosskino.li)  
About Time  
OmU - 20:30

**SCHAAN: TAKINO**

(www.filmclub.li)  
The Butler



OmU - 20:30  
Jeune et Jolie  
OmU - 18:30

**WERDENBERG: KIWITREFF**

(081 771 60 70)  
Frau Ella  
D - 20:00

**Prisoners**

D - 20:00

**Rush**

D - 20:00

**Runner, Runner**

D - 20:00

**SARGANS: CASTELS**

(081 723 16 61)

**Rush**

D - 20:00

**Alles eine Frage der Zeit**

D - 20:00

**FELDKIRCH: KINO RIO**

(+43 5522 31464)

**Rush – Alles für den Sieg**

D - 20:15

**18 comidas – 18 Mahlzeiten**

OmU - 18:00

**Alles eine Frage der Zeit**

D - 17:45, 20:00

Aktuelle Kino-Trailer und  
Wochenprogramme auf  
www.vaterland.li/kino

**CHRONIK**

**EIN BLICK ZURÜCK:**



**Vor fünf Jahren (2008) ...**

... drohte der damalige deutsche Finanzminister Peer Steinbrück der Schweiz im Zusammenhang mit dem Bankgeheimnis, «nicht nur das Zuckerbrot, sondern auch die Peitsche» einzusetzen.

**Vor 10 Jahren (2003) ...**

... wurde Radsportler Christian Frommelt Liechtensteiner Landesmeister im Strassenrennen.

... verbannte ein Gesetz Einhüllen-Tanker des Typs der »Prestige«, die im November 2002 vor der spanischen Küste eine Umweltkatastrophe ausgelöst hatte, aus den Häfen der EU.

**Vor 125 Jahren (1888) ...**

... wurde die Sozialdemokratische Partei der Schweiz (SPS) in Bern gegründet.